

RÁMCOVÁ DOHODA NA CHEMICKÉ OŠETŘENÍ PAROVODNÍHO A CHLADÍČÍHO OKRUHU	FRAMEWORK AGREEMENT FOR CHEMICAL TREATMENT OF THE STEAM AND COOLING CIRCUIT
Tato RÁMCOVÁ DOHODA NA CHEMICKÉ OŠETŘENÍ PAROVODNÍHO A CHLADÍČÍHO OKRUHU („Dohoda“) byla uzavřena podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů („Občanský zákoník“) a v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („ZZVZ“), mezi následujícími stranami:	This FRAMEWORK AGREEMENT FOR CHEMICAL TREATMENT OF THE STEAM AND COOLING DISTRICT („Agreement“) has been concluded pursuant to Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll, Civil Code, as amended („Civil Code“) and in accordance with Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended („PPA“), between the following parties:
1) Pražské služby, a.s.	1) Pražské služby, a.s.
sídlo: Pod Šancemi 444/1, Vysočany, 190 00 Praha 9	registered office: Pod Šancemi 444/1, Vysočany, 190 00 Prague 9
IČO: 60194120	Company registration No.: 60194120
DIČ: CZ60194120	VAT No.: CZ60194120
	represented by: Ing. Jan Sobotka, Director of Purchasing and Asset Management
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 2432	registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, file 2432
(„Kupující“)	(„Buyer“)
a	and
2) Kurita Polska Sp. Zo. o	2) Kurita Polska Sp. Zo. o
sídlo: Uniwersytecka 13 , 40-007,Katowice,Poland	registered office: Uniwersytecka 13 , 40-007,Katowice, Poland
IČO: 146728286	Company registration No.: 146728286
DIČ: 5272695094	VAT No.: 5272695094
zastoupena: Kamila Kapciak	represented by: Kamila Kapciak
číslo účtu: 53 1240 6292 1978 0010 6744	account No.: 53 1240 6292 1978 0010 6744

1586	1586
banka: [Pekao S.A]	bank: [Pekao S.A]
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném [the National Court Register kept by the District Court Katowice–East in Katowice], oddíl [8th Commercial Division], vložka [under KRS number 0000465772	registered in the Commercial Register kept by [the National Court Register kept by the District Court Katowice–East in Katowice], section [8th Commercial Division], insert [under KRS number 0000465772
(„ Prodávající “; Kupující a Prodávající společně též „ Strany “ a jednotlivě „ Strana “)	(„ Seller “; Buyer and Seller jointly also referred to as „ Parties “ and individually „ Party “)
1 Úvodní ustanovení	1 Introductory provisions
1.1. Kupující zahájil v souladu s díkí § 56 ZZVZ zadávací řízení na zadání veřejné zakázky s názvem „ Chemické ošetření parovodního a chladicího okruhu “ (dále jen „ Veřejná zakázka “) a vyzval účastníky k podání nabídek na uzavření této Dohody.	1.1. In accordance with Section 56 of the Public Procurement Act, the Buyer initiated a tender procedure for the award of a public contract entitled „ Chemical Treatment of Steam and Cooling Circuit “ (hereinafter referred to as „ Public Contract “) and has invited participants to submit tenders for the conclusion of this Agreement.
1.2. Nabídka Prodávajícího podaná v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku byla Kupujícím vyhodnocena jako nejvýhodnější. Strany tak na základě výsledku zadávacího řízení na Veřejnou zakázku a nabídky Prodávajícího za níže uvedených podmínek uzavírají tuto Dohodu.	1.2. The Seller's bid submitted in the tender procedure for the Public Contract was evaluated by the Buyer as the most advantageous. Based on the result of the tender procedure for the Public Contract and the Seller's bid, the Parties enter into this Agreement on the terms and conditions set out below.
2. Předmět Dohody	2. Subject of the Agreement
2.1. Za podmínek uvedených v této Dohodě bude Kupující zadávat Prodávajícímu individuální objednávky na poskytování plnění dle této Dohody a Prodávající bude tyto individuální objednávky plnit dle pokynů Kupujícího a v souladu s ustanoveními této Dohody.	2.1. Subject to the terms and conditions set forth in this Agreement, Buyer shall place individual orders with Seller to provide performance under this Agreement and Seller shall perform such individual orders as directed by Buyer and in accordance with the provisions of this Agreement.
2.2. Předmětem plnění této Dohody je zajistit pro Kupujícího ošetření parovodního a chladicího systému ve formě dodávek požadovaných chemických přípravků na	2.2. The object of this Agreement is to provide Buyer with the treatment of the steam and cooling system in the form of supplying the required chemical products for the

ošetření parovodního okruhu a chladicího okruhu, včetně předúpravy, tak aby byla zajištěna dlouhodobá ochrana proti korozi a mikrobiálnímu oživení v těchto systémech, vč. zajištění pravidelné servisní činnosti a vyhodnocování analytických dat.	treatment of the steam circuit and cooling circuit, including pre-treatment, to ensure long-term protection against corrosion and microbial recovery in these systems, including the provision of regular servicing and evaluation of analytical data.
2.3. Dodávky chemických přípravků na ošetření parovodního i chladicího okruhu, včetně předúpravy jsou blíže specifikované dále v této Dohodě, především v Příloze č. 1 – technická specifikace této Dohody (dále jen „ Zboží “).	2.3. The supply of chemical products for the treatment of the steam and refrigeration circuit, including pre-treatment, is specified further in this Agreement, in particular in Annex No. 1 – Technical Specifications of this Agreement (hereinafter referred to as the " Goods ").
2.4. Součástí předmětu plnění je také:	2.4. The subject of performance also includes:
a) zajištění poskytování služeb v níže uvedeném rozsahu:	a) ensuring the provision of services within the scope set out below:
• dodávka reagentů a postupů na měření obsahu přípravků.	• supply of reagents and procedures for measuring the content of preparations.
• dodávka testů na měření mikrobiálního oživení.	• delivery of assays to measure microbial recovery.
• dodávka technologie (korozních smyček ASTM) a kuponů na měření korozních rychlostí na kondenzátní lince a chladicím okruhu.	• supply of technology (ASTM corrosion loops) and coupons for measuring corrosion rates on the condensate line and refrigeration circuit.
• pravidelná servisní a konzultační činnost.	• regular service and consulting activities.
• vyhodnocování analytických dat a dále	• evaluation of analytical data and further
b) zajištění následujících KPI:	b) ensuring the following KPIs:
• korozní rychlost oceli C1010 na kondenzátu do 10 µm/rok.	• corrosion rate of C1010 steel on condensate up to 10 µm/year.
• korozní rychlost oceli C1010 na chladicí vodě do 50 µm/rok.	• corrosion rate of C1010 steel on cooling water up to 50 µm/year.
• korozní rychlost mosazi CDA6870 na chladicí vodě do 5 µm/rok.	• corrosion rate of CDA6870 brass on cooling water up to 5 µm/year.
• mikrobiální oživení na chladicím okruhu do 10³ KTJ (dále jen „Služby“)	• microbial recovery on the cooling circuit up to 10³ KTJ (hereinafter referred to as the "Services")
2.5. Předmětem této Dohody je dále stanovení podmínek pro veškeré budoucí	2.5. The subject matter of this Agreement is furthermore to establish terms and conditions

dodávky Zboží a poskytování Služeb na základě dílčích objednávek Kupujícího předávaných po dobu platnosti této Dohody Prodávajícímu a podložených platným ceníkem, jenž tvoří Přílohu č. 2 této Dohody (dále jen „Ceník“).	for all future deliveries of the Goods and provision of the Services based on Buyer's partial orders submitted to Seller during the term of this Agreement and supported by the applicable price list, which forms Annex No. 2 to this Agreement (hereinafter referred to as the "Price List").
2.6. Prodávající se zavazuje na základě potvrzených objednávek doručit a řádně odevzdat Zboží a poskytnout Služby Kupujícímu a současně převést na Kupujícího vlastnické právo k tomuto Zboží a poskytnutým Službám a Kupující se zavazuje řádně odevzdané Zboží a poskytnuté Služby od Prodávajícího převzít a zaplatit za něj cenu stanovenou způsobem podle této Dohody.	2.6. Seller undertakes, on the basis of the confirmed orders, to deliver and duly hand over the Goods and provide the Services to Buyer and at the same time to transfer to Buyer the ownership right to the Goods and the Services provided and Buyer undertakes to accept the duly handed over the Goods and the Services provided from Seller and to pay for them the price determined in the manner set out in this Agreement.
2.7. Vlastní plnění bude probíhat za podmínek stanovených v této Dohodě, ve Všeobecných nákupních podmínkách Kupujícího tvořících Přílohu č. 4 této Dohody a v jednotlivých písemných objednávkách Kupujícího potvrzených Prodávajícím.	2.7. The actual performance shall be on the terms and conditions set forth in this Agreement, in the Buyer's General Purchase Terms and Conditions forming Annex No. 4 to this Agreement and in the Buyer's individual written orders confirmed by Seller.
3. Specifikace a podmínky plnění	3. Specifications and conditions of performance
3.1. Dodávkou Zboží se rozumí dodávka přípravků na ošetření parovodního okruhu a chladicího okruhu, včetně předúpravy dle jednotlivých objednávek vystavených Kupujícím.	3.1. The delivery of the Goods means the delivery of products for the treatment of the steam circuit and cooling circuit, including pre-treatment according to individual orders issued by Buyer.
3.2. Zboží musí splňovat podmínky a mít parametry uvedené v zadávací dokumentaci k Veřejné zakázce, zejména v technické specifikaci Zboží.	3.2. The Goods must meet the conditions and have the parameters specified in the tender documentation for the Public Contract, in particular in the technical specification of the Goods.
3.3. Kupující je oprávněn požadovat úpravu dodávaného Zboží, aby vyhovovalo jeho individuálním potřebám. Cena za takové úpravy Zboží je plně zahrnuta v kupní ceně Zboží dle čl. 6 této Dohody a Prodávající v této souvislosti nemá nárok na úhradu dodatečných nákladů spojených s úpravou	3.3. Buyer shall be entitled to request modification of the Goods delivered to suit its individual needs. The price for such modifications to the Goods shall be fully included in the purchase price of the Goods pursuant to Article 6 of this Agreement and Seller shall not be entitled to reimbursement

Zboží.	for any additional costs associated with the modification of the Goods in this connection.
3.4. Dojde-li k ukončení výroby některého druhu Zboží, zavazuje se Prodávající namísto toho dodávat jiné Zboží, které se svými vlastnostmi nejvíce podobá Zboží, jehož výroba byla ukončena. Cena za takové nově dodávané Zboží musí být stejná nebo nižší, jako cena již nevyráběného Zboží a musí mít stejné nebo lepší vlastnosti. Jakoukoliv změnu dodávaného Zboží dle tohoto bodu Dohody musí Kupující předem písemně schválit.	3.4. If the production of any type of the Goods is discontinued, Seller undertakes to supply instead other Goods which most closely resemble the the Goods whose production has been discontinued. The price for such newly supplied Goods must be equal to or less than the price of the Goods no longer manufactured and must have the same or better characteristics. Any change to the Goods supplied under this clause of the Agreement must be approved in writing in advance by Buyer.
3.5. Odebírané Zboží jakož i veškeré činnosti spojené s plněním této Dohody musí být Prodávajícím prováděny kvalifikovanou osobou s praxí v oboru chemické úpravy vod, v souladu s pokyny Kupujícího a v souladu se všemi relevantními právními předpisy a zejména v souladu s veškerými aplikovatelnými technickými normami. Prodávající je povinen provádět servis korozních kupónů, tj. zajistit, aby korozní rychlost v ošetřovaných okruzích byla testována cca 1x za 6 měsíců. (dále také jen „servis“) . Po provedení servisu je Prodávající povinen důkladně vyhodnotit získané výsledky, aby zjistil, zda jsou dodrženy Kupujícím nastavené limity v čl. 2. 4. písm. b) Dohody. Pokud výsledky testování ukáží, že hodnoty jsou nad těmito limity musí Prodávající učinit nápravná opatření vedoucí k dodržení limitů stanovených Kupujícím v čl. 2.4. písm. b) Dohody.	3.5. The Goods to be purchased as well as all activities related to the performance of this Agreement shall be performed by Seller by a qualified person with experience in the field of chemical water treatment, in accordance with the Buyer's instructions and in compliance with all relevant legislation and in particular in accordance with all applicable technical standards. Seller is obliged to service the corrosion coupons, i.e. to ensure that the corrosion rate in the treated circuits is tested approximately once every 6 months. (hereinafter also referred to as the "Service") . After the Service has been performed, Seller is obliged to thoroughly evaluate the results obtained to determine whether the limits set by Buyer in Article 2.4(b) of the Agreement have been met. If the results of the testing indicate that the values are above such limits, Seller shall take corrective action to comply with the limits set by Buyer in Article 2.4(b) of the Agreement.
3.6. Prodávající je povinen poskytovat plnění prostřednictvím níže uvedeného člena realizačního týmu, prostřednictvím kterého prokazoval kvalifikaci v rámci předmětné veřejné zakázky: [REDACTED]	3.6. Seller is obliged to provide the performance through the following member of the implementation team through whom it has demonstrated its qualification within the framework of the respective public procurement: [REDACTED]

člena realizačního týmu, jejímž prostřednictvím Prodávající prokazoval kvalifikaci v rámci veřejné zakázky, musí o této skutečnosti Prodávající neprodleně informovat Kupujícího. Nový člen realizačního týmu Prodávajícího musí splňovat minimální kvalifikační požadavky kladené na příslušnou pozici v zadávacím řízení na Veřejnou zakázku. Splnění těchto požadavků na kvalifikaci prokáže Prodávající předložením příslušných dokladů. Prodávající je povinen k poskytování plnění dle této Dohody využívat pouze poddodavatele písemně schválené Kupujícím, přičemž za písemně schválené Kupujícím se považují poddodavatelé uvedení v příloze nabídky Prodávajícího na Veřejnou zakázku. Prodávající je oprávněn měnit nebo doplňovat poddodavatele pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího. Kupující je oprávněn svůj souhlas s využitím příslušného poddodavatele kdykoliv odvolat.	Republic). In the event that there is to be a change in the member of the implementation team through which Seller has demonstrated qualification under the public contract, Seller must immediately inform Buyer of this fact. The new member of the Seller's implementation team must meet the minimum qualification requirements for the relevant position in the tender procedure for the Public Contract. Seller shall demonstrate compliance with these qualification requirements by submitting the relevant documents. Seller shall use only subcontractors approved in writing by Buyer to provide performance under this Agreement, with subcontractors listed in the attachment to the Seller's bid for the Public Contract being deemed approved in writing by Buyer. Seller shall be entitled to change or add subcontractors only with the prior written consent of Buyer. Buyer is entitled to withdraw its consent to the use of the relevant subcontractor at any time.
3.7. Prodávající je dále povinen mít po celou dobu trvání této Dohody uzavřenou pojistnou smlouvu o odpovědnosti za škody způsobené činnostmi Prodávajícího ve výši limitu pojistného plnění minimálně 1.000.000 Kč. Prodávající je povinen na požádání Kupujícího předložit doklad prokazující, že má uzavřeno pojištění odpovědnosti dle předchozí věty, a to nejpozději do 3 pracovních dní ode dne doručení výzvy k předložení.	3.7. Seller is also obliged to have an insurance policy for liability for damages caused by the Seller's activities for the entire duration of this Agreement in the amount of the limit of insurance benefits of at least CZK 1,000,000. Seller shall be obliged to submit, upon the Buyer's request, a document proving that it has liability insurance in accordance with the previous sentence, no later than 3 working days from the date of delivery of the request for submission.
4. Objednávky a dodací podmínky	4. Orders and delivery conditions
4.1. Kupující objedná Zboží, příp. poskytnutí Služeb u Prodávajícího na základě individuálních objednávek zaslaných Prodávajícímu (dále jen „Objednávka“). Objednávky budou činěny v písemné formě a/nebo e-mailem, popř. obdobnou formou elektronické komunikace.	4.1. Buyer orders the Goods or the provision of Services from Seller on the basis of individual orders sent to Seller (hereinafter referred to as an "Order"). Orders shall be placed in writing and/or by e-mail or similar electronic communication.
4.2. Kupující doručí Objednávku Prodávajícímu a Prodávající je povinen	4.2. Buyer delivers an Order to Seller and Seller is obliged to confirm the Order in writing

Objednávku písemně potvrdit nejpozději do 3 pracovních dnů elektronicky e-mailem, případně poštou, datovou schránkou nebo kurýrem. Potvrzení Objednávky Prodávajícím nabývá účinnosti okamžikem, kdy vyjádření souhlasu s Objednávkou dojde Kupujícímu, čímž současně dojde k uzavření dílčí smlouvy za podmínek dle příslušné Objednávky Kupujícího a této Dohody (dále jen „Dílčí smlouva“). Nedojde-li ve lhůtě dle tohoto odstavce k akceptaci Objednávky, má se Objednávka za akceptovanou den následující po dni, kdy lhůta k akceptaci uplynula.	within 3 working days by e-mail, mail, data box or courier. Confirmation of the Order by Seller shall take effect at the moment when the expression of consent to the Order reaches Buyer, which shall simultaneously result in the conclusion of the subcontract on the terms and conditions of the relevant Buyer's Order and this Agreement (hereinafter referred to as a "Subcontract"). If the Order is not accepted within the time limit under this paragraph, the Order shall be deemed accepted on the day following the day on which the time limit for acceptance has expired.
4.3. Kupující a Prodávající se mohou v konkrétním případě, kdy je nezbytné urgentní dodání Zboží nebo poskytnutí Služeb, dohodnout, že Objednávka bude učiněna (doručena a potvrzena) telefonicky. Následně bude Kupujícím zaslána Prodávajícímu informace se shrnutím telefonické Objednávky písemně. Zboží bude v těchto případech dodáno nebo Služby budou v těchto případech poskytnuty do 3 pracovních dnů, případně v nejkratší možné lhůtě od telefonického potvrzení příslušné Objednávky.	4.3. Buyer and Seller may agree in a specific case where urgent delivery of the Goods or provision of the Services is necessary that the Order will be made (delivered and confirmed) by telephone. Subsequently, Buyer shall send Seller information summarizing the telephone Order in writing. In such cases, the Goods shall be delivered or the Services shall be provided within 3 working days, or as soon as possible from the telephone confirmation of the relevant Order.
4.4. Potvrzení Objednávky, které obsahuje jakékoli dodatky, výhrady, omezení či jiné změny, je považováno za odmítnutí návrhu Objednávky Kupujícího a považuje se za nový návrh Prodávajícího. Kupující v souladu s § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku vylučuje taktéž přijetí Objednávky s dodatkem nebo odchylkou, která podstatně mění podmínky Objednávky. K potvrzení Objednávky v takovém případě dochází až v okamžiku, kdy Kupující potvrdí tento návrh Objednávky Prodávajícího a toto potvrzení Objednávky Kupujícím je doručeno zpět Prodávajícímu. V případě odmítnutí nového návrhu Objednávky Prodávajícího dle tohoto odstavce Kupujícím pozbývá původní Objednávka coby návrh na uzavření Dílčí smlouvy účinnosti.	4.4. Confirmation of an Order that contains any additions, reservations, limitations or other changes shall be deemed a rejection of the Buyer's Order proposal and shall be deemed a new proposal by Seller. In accordance with Section 1740(3) of the Civil Code, Buyer also excludes acceptance of an Order with an amendment or deviation that substantially changes the terms of the Order. Confirmation of the Order in such case occurs only at the moment when Buyer confirms this Seller's draft Order and this confirmation of the Order by Buyer is delivered back to Seller. In the event of rejection of a new proposal of the Seller's Order according to this paragraph by Buyer, the original Order as a proposal for conclusion of the Subcontract shall cease to

	be effective.
4.5. Objednávka bude obsahovat minimálně následující náležitosti:	4.5. The Order shall contain at least the following:
označení Stran vč. kontaktní osoby Kupujícího, číslo Dohody, číslo Objednávky a datum vystavení Objednávky;	identification of the Parties including the Buyer's contact person, the Agreement number, the Order number and the date of the Order;
označení Zboží (název, popř. číslo Zboží v souladu s Ceníkem), poskytnutí Služeb;	labelling of the Goods (name or number of the Goods in accordance with the Price List), provision of the Services;
objednané množství Zboží, příp. rozsah poskytnutých Služeb;	the ordered quantity of Goods, or the scope of Services provided;
jednotkovou cenu Zboží dle platného Ceníku, je – li předmětem Objednávky	the unit price of the Goods according to the valid Price List, if the subject of the Order
cenu za Služby, jsou – li předmětem Objednávky	price for the Services, if the subject of the Order
celkovou cenu za celou Objednávku	total price for the entire Order
termín odevzdání Zboží, příp. poskytnutí Služeb a místo plnění.	the date of delivery of the Goods or provision of the Services and the place of performance.
4.6. Dílčí smlouvy dle jednotlivých Objednávek budou uzavírány s ohledem na individuální potřeby Kupujícího. Kupující negarantuje Prodávajícímu žádný pravidelný objem uzavíraných Dílčích smluv.	4.6. Subcontracts under individual Orders shall be concluded with regard to the Buyer's individual needs. Buyer does not guarantee Seller any regular volume of Subcontracts.
4.7. Prodávající se zavazuje odevzdat Kupujícímu Zboží, příp. poskytnout Služby a to ve lhůtě dle příslušné Objednávky. Spolu se Zbožím bude odevzdán Kupujícímu aktuální bezpečnostní list v českém jazyce, dodací list a certifikát analýzy (tj. produktový list). Tyto dokumenty budou zaslány elektronicky na e-mailovou adresu [REDACTED]	4.7. Seller undertakes to hand over the Goods or provide the Services to Buyer within the time limit according to the relevant Order. Together with the Goods, Buyer shall be given a current safety data sheet in Czech language, delivery note and certificate of analysis (i.e. product data sheet). These documents shall be sent electronically to the e-mail address [REDACTED]
4.8. Předání a převzetí Zboží, příp. poskytnutí Služeb bude Stranami písemně odsouhlaseno podpisem potvrzení o převzetí Zboží nebo poskytnutí Služeb (dále jen „Potvrzení o převzetí“). Vlastnické právo ke Zboží a nebezpečí škody na Zboží přecházejí na Kupujícího okamžikem Potvrzení o převzetí	4.8. The delivery and acceptance of the Goods or provision of the Services shall be agreed in writing by the Parties by signing a confirmation of receipt of the Goods or provision of the Services (hereinafter referred to as the " Confirmation of Acceptance "). The ownership right to the Goods and the risk

Zboží Kupujícím. Zboží, které má jakékoliv vady, není Kupující povinen převzít. V případě nepřevzetí Zboží nevzniká na straně Prodávajícího žádný nárok na poskytnutí jakéhokoliv plnění od Kupujícího.	of damage to the Goods shall pass to Buyer at the moment of the Confirmation of Acceptance of the Goods by Buyer. Buyer shall not be obliged to accept the Goods that have any defects. In the event of non-acceptance of the Goods, Seller shall not be entitled to receive any performance from Buyer.
5. Termíny, místo plnění a doprava	5. Deadlines, place of performance and transport
5.1. Zboží bude odevzdáno Kupujícímu, příp. Služby budou Kupujícímu poskytnuty v místě dodání dle Objednávky, tzn. v Kupujícím určeném závodě na území Prahy a Středočeského kraje, jinak na adrese Průmyslová 615/32, Praha 10 - Malešice.	5.1. The Goods shall be delivered to Buyer or the Services shall be provided to Buyer at the place of delivery according to the Order, i.e. at Buyer's designated plant in Prague and the Central Bohemia Region, otherwise at Průmyslová 615/32, Prague 10 - Malešice.
5.2. Termín dodání Zboží bude činit 4 týdny ode dne nabytí účinnosti příslušné Objednávky, nebude-li v konkrétní Objednávce uveden jiný termín.	5.2. The delivery date of the Goods shall be 4 weeks from the effective date of the relevant Order, unless a different date is specified in the specific Order.
5.3. Přesný termín dodání Zboží je Prodávající povinen oznámit Kupujícímu nejméně jeden pracovní den předem (s výjimkou situací dle čl.4,3), jinak není Kupující povinen Zboží převzít. Kupující rovněž není povinen přijmout pouze část objednaného Zboží.	5.3. Seller is obliged to notify Buyer of the exact date of delivery of the Goods at least one working day in advance (except for situations according to article 4,3), otherwise Buyer is not obliged to accept the Goods. Buyer is also not obliged to accept only part of the ordered Goods.
6. Kupní cena	6. Purchase price
6.1. Kupní cena za dodávané Zboží a poskytnutí Služeb je uvedena v Ceníku. Prodávající není oprávněn ceny uvedené v Ceníku jednostranně měnit. Tyto ceny mohou být měněny pouze na základě dohody Stran ve formě písemného dodatku k této Dohodě a za podmínek této Dohody a ZZVZ.	6.1. The purchase price for the Goods supplied and the provision of Services is set out in the Price List. Seller is not entitled to unilaterally change the prices stated in the Price List. Such prices may be changed only by agreement of the Parties in the form of a written amendment to this Agreement and subject to the terms of this Agreement and the PPA.

6.2. Jednotková cena Zboží a poskytnutí Služeb zahrnuje veškeré náklady a výdaje Prodávajícího spojené s plněním Dohody a dodáním Zboží a poskytnutím Služeb Kupujícímu. Tato cena je cenou konečnou a nejvýše přípustnou, přičemž v jednotkové ceně Zboží a ceně Služeb jsou zahrnuty zejména:	6.2. The unit price of the Goods and provision of Services includes all costs and expenses of Seller associated with the performance of the Agreement and the delivery of the Goods and provision of Services to Buyer. This price is the final price and the maximum permissible price, whereby the unit price of the Goods and the price of the Services include in particular:
doprava Zboží do místa plnění dle příslušné Objednávky ((tzn. doprava a čas strávený na cestě nebude Prodávajícím účtován), příp.	delivery of the Goods to the place of performance according to the relevant Order ((i.e. transport and time spent on the journey will not be charged by Seller), if applicable
doprava servisního technika poskytujícího Služby do místa plnění a zpět, vč. času stráveného na cestě (tzn. doprava a čas strávený na cestě nebude Prodávajícím účtován);	transportation of the service technician providing the Services to and from the place of performance, including time spent on the journey (i.e. transport and time spent on the journey will not be charged by Seller);
náklady na balení, pojištění a označení Zboží dle právních předpisů a dle případných požadavků Kupujícího;	costs of packaging, insurance and marking of the Goods in accordance with the law and any Buyer's requirements;
veškeré daně a zálohy a případné clo a celní poplatky;	all taxes and advances and any duties and customs charges;
recyklační poplatky, ekologická likvidace Zboží a činnosti s ní spojené;	recycling fees, environmental disposal of Goods and related activities;
záruka za jakost v rozsahu stanoveném touto Dohodou;	quality guarantee to the extent set out in this Agreement;
veškeré jiné náklady a poplatky nezbytné pro řádné plnění této Dohody.	any other costs and fees necessary for the proper performance of this Agreement.
6.3. Všechny ceny uvedené v Ceníku jsou uvedeny bez daně z přidané hodnoty, není-li výslovně uvedeno jinak. Ke kupní ceně za dodávané Zboží a poskytnutí Služeb bude připočtena daň z přidané hodnoty v souladu s platnými právními předpisy v den uskutečnění zdanitelného plnění.	6.3. All prices quoted in the Price List are exclusive of value added tax, unless expressly stated otherwise. Value added tax shall be added to the purchase price for the Goods and Services supplied in accordance with the applicable legislation on the date of the taxable transaction.
6.4. Cenu, resp. jednotkové ceny je možno po dobu trvání této Dohody navýšit o míru inflace vyjádřenou přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen (položka „ostatní zboží a služby“) za uplynulý kalendářní rok vyhlášenou Českým	6.4. The price or unit prices may be increased during the term of this Agreement by the inflation rate expressed by the increase in the average annual consumer price index ("other goods and services" item) for the previous calendar year as announced by the

statistickým úřadem. K navýšení může dojít pouze jednou ročně nejdříve k 1. březnu příslušného kalendářního roku, přičemž poprvé může k navýšení dojít k 1. březnu 2027, a to o míru inflace za období roku 2026. Změna ceny, resp. jednotkových cen bude upravena dodatkem k této Dohodě. Tímto způsobem může dojít pouze ke změně dosud neuhrazené části ceny.	Czech Statistical Office. Increases may occur only once a year, no earlier than 1 March of the calendar year in question, with the first increase occurring on 1 March 2027, at the rate of inflation for the period 2026. The change in price or unit prices shall be adjusted by an amendment to this Agreement. In this way, only the unpaid part of the price can be changed.
6.5. Celkový finanční objem předmětu plnění, tj. dodaného Zboží a poskytnutých Služeb dle této Dohody Prodávajícím činí částku 2.700.000,- Kč bez DPH.	6.5. The total financial volume of the subject of performance, i.e. the Goods delivered and the Services provided by Seller under this Agreement amounts to CZK 2,700,000.00 excluding VAT.
7. Platební podmínky	7. Payment terms
7.1. Kupující zaplatí Prodávajícímu kupní cenu za Zboží po řádném převzetí Zboží a kupní cenu za poskytnutí Služeb po řádném poskytnutí Služeb, a to na základě daňového dokladu (faktury) vystaveného Prodávajícím a zaslaného Kupujícímu elektronicky e-mailem ve formátu požadovaném Kupujícím na e-mailovou adresu Kupujícího faktury@psas.cz.	7.1. Buyer shall pay to Seller the purchase price for the Goods upon proper receipt of the Goods and the purchase price for the provision of the Services upon proper provision of the Services, based on a tax document (invoice) issued by Seller and sent to Buyer electronically by email in the format requested by Buyer to the Buyer's email address faktury@psas.cz.
7.2. Splatnost daňového dokladu (faktury) bude činit 30 dní od data jeho doručení Kupujícímu. Platbu provede Kupující bezhotovostním převodem na bankovní účet Prodávajícího uvedený na příslušné faktuře, který musí být řádně zveřejněn postupem dle § 96 odst. 1 zákona č. 234/2006 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Za datum úhrady se rozumí den, kdy byla příslušná fakturovaná částka z účtu Kupujícího odepsána.	7.2. The maturity of the tax document (invoice) shall be 30 days from the date of its delivery to Buyer. Payment shall be made by Buyer by wire transfer to the Seller's bank account indicated on the relevant invoice, which must be duly published in accordance with Section 96(1) of Act No. 234/2006 Coll., on Value Added Tax, as amended. The date of payment shall be the date on which the relevant invoiced amount has been debited from the Buyer's account.
7.3. Daňové doklady (faktury) vystavené Prodávajícím dle této Dohody budou splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu dle obecně závazných právních předpisů a dále též:	7.3. Tax documents (invoices) issued by Seller under this Agreement shall comply with all the requirements of a tax document under generally binding legal regulations and furthermore:
a) číslo Dohody a číslo Objednávky;	a) the Agreement number and the Order

	number;
b) datum vystavení a datum splatnosti faktury;	b) the date of issue and the due date of the invoice;
c) číslo faktury;	c) the invoice number;
d) seznam dodaného Zboží, příp. poskytnuté Služby a termín předání;	d) a list of the Goods delivered or Services provided and the date of delivery;
e) identifikační údaje Stran včetně bankovního spojení;	e) identification details of the Parties, including bank details;
f) jednotkové ceny Zboží a množství dodaného Zboží, příp. cena za poskytnuté Služby;	f) the unit price of the Goods and the quantity of Goods delivered, or the price for the Services provided;
g) celkovou fakturovanou částku bez DPH, částku DPH a konečnou částku s DPH.	g) the total invoiced amount excluding VAT, the amount of VAT and the final amount including VAT.
7.4. V případě, že jakýkoli daňový doklad nebude obsahovat náležitosti ujednané v této Dohodě nebo bude obsahovat nesprávné údaje, je Kupující oprávněn takový daňový doklad zaslat ve lhůtě splatnosti zpět Prodávajícímu k jeho doplnění či opravě, aniž by se tím dostal do prodlení s úhradou příslušné částky. Po doručení doplněného a opravného daňového dokladu Kupujícímu počíná běžet nová lhůta splatnosti.	7.4. In the event that any tax document does not contain the details agreed in this Agreement or contains incorrect information, Buyer is entitled to send such tax document back to Seller within the due date for completion or correction without being in default of payment of the relevant amount. Upon delivery of the completed and corrected tax document to Buyer, the new due date begins.
7.5. Přílohou faktury bude vždy Potvrzení o převzetí podepsané Stranami postupem dle čl. 4.8 této Dohody.	7.5. The invoice shall always be accompanied by a Confirmation of Acceptance signed by the Parties in accordance with Article 4.8 of this Agreement.
8. Práva z vadného plnění a záruka za jakost	8. Defective performance rights and quality guarantee
8.1. Každá Strana je povinna poskytnout nezbytnou součinnost potřebnou k řádnému a včasnému plnění sjednaného předmětu této Dohody v souladu se ujednáními obsaženými v této Dohodě a obecně závaznými předpisy.	8.1. Each Party shall provide the necessary cooperation required for the proper and timely performance of the agreed subject matter of this Agreement in accordance with the arrangements contained in this Agreement and generally binding regulations.
8.2. Prodávající prohlašuje, že Zboží nemá žádné věcné nebo právní vady. Kupující je oprávněn po celou dobu trvání záruky za jakost Zboží a Služeb uplatnit u Prodávajícího	8.2. Seller declares that the Goods have no material or legal defects. Buyer is entitled throughout the duration of the warranty for the quality of the Goods and Services to claim

právo z vadného plnění, které zakládá vada, jež má Zboží nebo Služba při přechodu nebezpečí škody na věci na Kupujícího, byť se projeví až později. Právo Kupujícího z vadného plnění založí i později vzniklá vada, kterou Prodávající způsobil porušením své povinnosti. Povinnosti Prodávajícího vyplývající ze záruky za jakost Zboží tím nejsou dotčeny.	from Seller the right of defective performance, which is based on the defect that the Goods or Services have when the risk of damage to the Goods passes to Buyer, even if it becomes apparent later. The Buyer's right from defective performance is also based on a later defect caused by the Seller's breach of his obligation. The Seller's obligations under the warranty for the quality of the Goods are not affected.
8.3. Bez ohledu na charakter vytčených vad a závažnost porušení Dohody výskytem dotčené vady je Kupující vždy oprávněn:	8.3. Regardless of the nature of the defects and the severity of the breach of the Agreement, Buyer is always entitled to:
a) požadovat odstranění vad dodáním náhradního Zboží za Zboží vadné nebo dodáním chybějícího množství Zboží nebo odstranění vady poskytnutím Služby;	a) require the removal of defects by supplying replacement Goods for the defective Goods or supplying the missing quantity of Goods or the removal of the defect by providing the Service;
b) požadovat přiměřenou slevu z ceny za Zboží nebo za Služby;	b) demand a reasonable discount on the price of the Goods or Services;
c) odstoupit od příslušné Dílčí smlouvy na dodávku Zboží, příp. poskytnutí Služeb.	c) withdraw from the relevant Subcontract for the supply of Goods or the provision of Services.
8.4. Pokud má v rámci uplatnění práva Kupujícího z vadného plnění, resp. v rámci uplatnění práva ze záruky za jakost Zboží nebo poskytnutých Služeb, dojít k odstranění vady, je Prodávající povinen vadu odstranit bezplatně, ve lhůtě určené Kupujícím, nejpozději však do 15 pracovních dní ode dne doručení oznámení o reklamaci Prodávajícímu. Práva z vadného plnění, resp. ze záruky za jakost Zboží nebo poskytnutých Služeb, se nedotýkají práva Kupujícího na náhradu škody nebo na smluvní pokutu.	8.4. If, within the scope of exercising the Buyer's right arising from defective performance, or within the scope of exercising the right arising from the warranty for the quality of the Goods or Services provided, the defect is to be removed, Seller is obliged to remove the defect free of charge, within the period specified by Buyer, but no later than 15 working days from the date of delivery of the complaint notification to Seller. The rights from defective performance, or from the guarantee for the quality of the Goods or Services provided, do not affect the Buyer's right to compensation for damages or contractual penalties.
8.5. Prodávající poskytuje Kupujícímu záruku za jakost Zboží a poskytnutí Služeb v délce 24 měsíců ode dne převzetí Zboží, příp. ode dne poskytnutí Služeb Kupujícímu.	8.5. Seller provides Buyer with a guarantee for the quality of the Goods and the provision of the Services for a period of 24 months from the date of receipt of the Goods or from the date of provision of the Services to Buyer.

9. Trvání Dohody	9. Agreement term
9.1. Tato Dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Zveřejnění této Dohody v registru smluv zajistí Kupující.	9.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties and on the date of its publication in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended. Buyer shall ensure the publication of this Agreement in the Register of Contracts.
9.2. Tato Dohoda se uzavírá na dobu určitou v délce 48 měsíců od nabytí účinnosti této Dohody nebo do vyčerpání finančního objemu stanoveného v čl. 6. 5 této Dohody podle toho, která z uvedených skutečností nastane dříve.	9.2. This Agreement is concluded for a fixed term of 48 months from the effective date of this Agreement or until the financial amount specified in Article 6.5 of this Agreement is exhausted, whichever occurs first.
9.3. Tato Dohoda může být předčasně skončena výlučně dohodou Stran nebo písemnou výpovědí.	9.3. This Agreement may be terminated early solely by agreement of the Parties or by written notice.
9.4. Kterákoli ze Stran je oprávněna tuto Dohodu vypovědět i bez uvedení důvodu. V případě výpovědi ze strany Kupujícího činí výpovědní lhůta jeden měsíc, v případě výpovědi ze strany Prodávajícího činí výpovědní lhůta šest měsíců. Výpovědní lhůta počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, kdy byla výpověď doručena druhé Straně.	9.4. Either Party may terminate this Agreement without giving any reason. In the case of termination by Buyer, the notice period is one month, in the case of termination by Seller, the notice period is six months. The period of notice shall commence on the first day of the month following the month in which the notice is delivered to the other Party.
9.5. Dílčí smlouvy mohou být skončeny výlučně:	9.5. Subcontracts may be terminated exclusively:
9.5.1. dohodou Stran;	9.5.1. by agreement of the Parties;
9.5.2. výpovědí ze strany Kupujícího s jednoměsíční výpovědí (Výpovědní lhůta počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, kdy byla výpověď doručena druhé Straně).	9.5.2. by Buyer giving one month's notice (the notice period shall commence on the first day of the month following the month in which the notice is delivered to the other Party).
9.5.3. odstoupením kterékoliv Strany od příslušné Dílčí smlouvy.	9.5.3. by withdrawal by either Party from the relevant Subcontract.
9.6. Kupující je oprávněn odstoupit od Dílčí smlouvy v případě, že Prodávající je v prodlení s dodáním Zboží nebo poskytnutím Služby po dobu delší než pět pracovních dnů	9.6. Buyer is entitled to withdraw from the Subcontract if Seller is in delay with the delivery of the Goods or provision of the Services for more than five working days

oproti termínům stanoveným v Objednávce.	compared to the terms set out in the Order.
9.7. Prodávající je oprávněn odstoupit od Dílčí smlouvy v případě, že je Kupující v prodlení s platbou ceny za dodané Zboží nebo poskytnutí Služby po dobu delší než třicet kalendářních dnů po splatnosti příslušného daňového dokladu a nezjedná nápravu ani do pěti kalendářních dnů od doručení písemné výzvy Prodávajícího.	9.7. Seller shall be entitled to withdraw from the Subcontract if Buyer is in default of payment of the price for the delivered Goods or provision of Services for more than thirty calendar days after the due date of the relevant tax document and fails to remedy the situation even within five calendar days of receipt of a written request from Seller.
9.8. Odstoupení od Dílčí smlouvy je účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně Dílčí smlouvy.	9.8. Withdrawal from the Subcontract shall be effective upon delivery of written notice of withdrawal to the other party to the Subcontract.
9.9. Jakékoliv právní jednání měnící nebo končící tuto Dohodu nebo Dílčí smlouvu musí být učiněno v písemné podobě, přičemž za písemnou podobu se pro tento účel nepovažují e-mailové zprávy nebo jiné formy elektronické komunikace na dálku.	9.9. Any legal action modifying or terminating this Agreement or the Subcontract must be in writing, and email or other forms of remote electronic communication shall not be deemed to be in writing for this purpose.
9.10. Skončením této Dohody nejsou dotčeny nároky, které z povahy věci nadále trvají i po skončení Dohody, zejména nárok na smluvní pokutu, náhradu škody nebo ochranu důvěrných informací.	9.10. The termination of this Agreement shall not affect claims which, by their nature, continue to exist even after the termination of the Agreement, in particular claims for contractual penalties, damages, or protection of confidential information.
10. Sankce a náhrada škody	10. Penalties and damages
10.1. Strana, která poruší kterékoliv ujednání této Dohody nebo obecně závazných právních předpisů, příp. povinnost z nich plynoucí, a tímto jednáním způsobí jiné Straně škodu, je povinna tuto škodu uhradit v plném rozsahu.	10.1. A Party that violates any provision of this Agreement or generally binding legal regulations, or any obligation arising therefrom, and thereby causes damage to the other Party, shall be obliged to compensate for such damage in full.
10.2. V případě, že Prodávající poruší povinnost předat Zboží nebo poskytnout Služby Kupujícímu v místě plnění ve lhůtě dle příslušné Objednávky, je Prodávající povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,2 % z hodnoty příslušné Objednávky v Kč bez DPH za každý započatý den prodlení.	10.2. In the event that Seller breaches the obligation to deliver the Goods or provide the Services to Buyer at the place of performance within the time limit according to the relevant Order, Seller is obliged to pay Buyer a contractual penalty of 0.2% of the value of the relevant Order in CZK excluding VAT for each day of delay.
10.3. V případě, že Prodávající poruší	10.3. In the event that Seller breaches the

povinnost odstranit jakoukoli vadu Zboží nebo poskytnuté Služby ve lhůtě dle čl. 8.4 této Dohody, je Prodávající povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý započatý den prodlení.	obligation to remove any defect of the Goods or Services provided within the time limit according to Article 8.4 this Agreement, Seller is obliged to pay Buyer a contractual penalty of CZK 500 for each day of delay.
10.4. V případě, že Prodávající poruší povinnost být pojištěn dle čl. 3.7 této Dohody, je Prodávající povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 5 000 Kč za každý zjištěný případ.	10.4. In the event that Seller violates the obligation to be insured according to Article 3 3.7 of this Agreement, Seller is obliged to pay Buyer a contractual penalty of CZK 5,000 for each case found.
10.5. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo Kupujícího na případnou náhradu škody v plné výši.	10.5. Payment of the contractual penalty shall not affect the Buyer's right to compensation for damages in full.
11. Závěrečná ustanovení	11. Final provisions
11.1. Komunikace mezi Stranami bude probíhat prostřednictvím oprávněných osob, jejichž funkce jsou uvedeny v Příloze č. 3 této Dohody. Písemné úkony, sdělení, oznámení, žádosti, předávání informací apod. mezi Stranami mohou být učiněny pouze písemně prostřednictvím doporučené poštovní zásilky, kurýrní službou, osobním předáním nebo e-mailem. Změna kontaktních osob uvedených v Příloze č. 3 této Dohody může být oznámena ostatním Stranám písemně či emailem bez nutnosti uzavírat dodatek k této Dohodě.	11.1. Communication between the Parties shall be through the authorized persons whose functions are set out in Annex No. 3 to this Agreement. Written acts, communications, notices, requests, transmission of information, etc. between the Parties may only be made in writing by registered mail, courier service, personal delivery or email. Changes to the contact persons listed in Annex No. 3 to this Agreement may be notified to the other Parties in writing or by email without the need to execute an amendment to this Agreement.
11.2. Ostatní práva a povinnosti Stran jsou upraveny Všeobecnými nákupními podmínkami Kupujícího, které tvoří Přílohu č. 4 této Dohody a jsou její nedílnou součástí. Prodávající prohlašuje, že se před podpisem této Dohody se Všeobecnými nákupními podmínkami Kupujícího seznámil a souhlasí s nimi. Strany si ujednaly, že Kupující je oprávněn po uzavření této Dohody jednostranně měnit Všeobecné nákupní podmínky Kupujícího v celém jejich rozsahu, a to postupem stanoveným ve Všeobecných nákupních podmínkách Kupujícího. V případě rozporu mezi	11.2. Other rights and obligations of the Parties are regulated by the Buyer's General Purchase Terms and Conditions, which form Annex No. 4 to this Agreement and are an integral part thereof. Seller declares that before signing this Agreement it has read and agrees to the Buyer's General Purchase Terms and Conditions. The Parties have agreed that Buyer is entitled to unilaterally amend the Buyer's General Purchase Terms and Conditions in their entirety after the conclusion of this Agreement, in accordance with the procedure set out in the Buyer's General Purchase Terms and Conditions. In

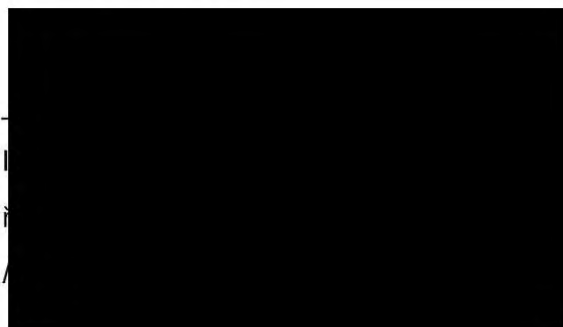
ustanovením této Dohody a ustanovením uvedeným ve Všeobecných nákupních podmínkách Kupujícího má přednost ustanovení této Dohody.	the event of a conflict between a provision of this Agreement and a provision contained in the Buyer's General Purchase Terms and Conditions, the provisions of this Agreement shall prevail.
11.3. Dohoda a veškeré její dodatky se řídí právním řádem České republiky, zejména Občanským zákoníkem.	11.3. The Agreement and any amendments thereto shall be governed by the laws of the Czech Republic, in particular the Civil Code.
11.4. Všechny spory vznikající z této Dohody a v souvislosti s ní budou rozhodovány věcně a místně příslušným soudem České republiky, přičemž jako místně příslušný soud Strany sjednávají místě příslušný soud Kupujícího.	11.4. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be decided by a court of the Czech Republic having subject matter and territorial jurisdiction, and the Parties agree that the Buyer's court shall be the court of competent jurisdiction.
11.5. Strany na sebe berou nebezpečí změny okolností.	11.5. The Parties assume the risk of a change in circumstances.
11.6. Dohoda, její případné přílohy a dodatky představují úplnou dohodu Stran ohledně záležitostí upravených v Dohodě a v plném rozsahu nahrazují veškeré předchozí smlouvy, dohody a ujednání Stran týkající se těchto záležitostí.	11.6. The Agreement, its annexes and appendices, if any, constitute the entire agreement of the Parties with respect to the matters covered by the Agreement and supersede in their entirety all prior contracts, agreements and understandings of the Parties relating to the same matters.
11.7. Strany vylučují užití § 557 a § 558 odst. 2 Občanského zákoníku. Dispozitivní ustanovení zákona má přednost před případnými obchodními zvyklostmi.	11.7. The Parties exclude the application of Sections 557 and 558(2) of the Civil Code. The dispositive provisions of the law shall prevail over any commercial practices.
11.8. Strany v souladu s § 1758 Občanského zákoníku projevují vůli, aby Dohoda navržená v této listině byla uzavřena pouze v písemné formě. Změny této Dohody mohou být provedeny pouze písemně za souhlasu všech Stran, a to číslovanými dodatky podepsanými oběma Stranami.	11.8. In accordance with Section 1758 of the Civil Code, the Parties intend that the Agreement proposed herein be in writing only. Amendments to this Agreement may be made only in writing with the consent of all Parties, by numbered amendments signed by both Parties.
11.9. Strany jsou podnikateli, uzavírají Dohodu při svém podnikání, a na Dohodu se tudíž neuplatní ustanovení § 1793 Občanského zákoníku (neúměrné zkrácení) ani § 1796 Občanského zákoníku (lichva). Ani jedna ze Stran není spotřebitelem ve smyslu Občanského zákoníku. Strany proto výslovně potvrzují, že se na Dohodu	11.9. The Parties are entrepreneurs, they enter into the Agreement in the course of their business, and the provisions of Section 1793 of the Civil Code (undue hardship) and Section 1796 of the Civil Code (usury) do not apply to the Agreement. Neither Party is a consumer within the meaning of the Civil Code. The Parties therefore expressly

nevztahují ustanovení Občanského zákoníku na ochranu spotřebitele, zejm. § 1810 a násl.	confirm that the Agreement is not subject to the provisions of the Civil Code on consumer protection, in particular Section 1810 et seq.
11.10. Strany v souladu s § 1801 Občanského zákoníku sjednávají, že na jejich vzájemné vztahy založené touto Dohodou nebo s touto Dohodou související se nepoužijí § 1799 a § 1800 Občanského zákoníku o adhezních smlouvách.	11.10. In accordance with Section 1801 of the Civil Code, the Parties agree that Sections 1799 and 1800 of the Civil Code on contracts of adhesion shall not apply to their mutual relations established by or relating to this Agreement.
11.11. V případě, že jakékoliv ustanovení Dohody je či se v budoucnu stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, zůstávají ostatní ustanovení Dohody v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo uzavřeno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu Dohody. Strany se pro takový případ zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení Dohody ustanovením jiným, které svým obsahem, účelem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a Dohodě jako celku. V této souvislosti se Strany zavazují v dobré víře a účinně jednat za účelem dosažení dohody o takovém nahrazení neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení a uzavřít k tomu potřebný dodatek k Dohodě.	11.11. In the event that any provision of the Agreement is or hereafter becomes invalid, ineffective or unenforceable, the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect unless the nature of such invalid, ineffective or unenforceable provision or its contents or the circumstances under which it was entered into show that it cannot be severed from the rest of the Agreement. In such event, the Parties agree to replace the invalid, ineffective or unenforceable provision of the Agreement with another provision that best corresponds in content, purpose and intent to the original provision and the Agreement as a whole. In this regard, the Parties agree to negotiate in good faith and effectively to reach agreement on such replacement of the invalid, ineffective or unenforceable provision and to enter into the necessary amendment to the Agreement to that effect.
11.12. Tato Dohoda se vyhotovuje ve dvou stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu, přičemž každá Strana obdrží po jednom vyhotovení. V případě elektronické podoby bude Dohoda opatřena uznávanými elektronickými podpisy osob oprávněných k podpisu této Dohody za každou ze Stran.	11.12. This Agreement is executed in two counterparts in the Czech language, each of which shall be deemed an original, and each Party shall receive one counterpart. In the case of electronic form, the Agreement shall bear the recognized electronic signatures of the persons authorized to sign this Agreement on behalf of each of the Parties.
11.13. Případná neplatnost některého z ujednání této Dohody nemá vliv na platnost celé Dohody, ledaže by tato neplatnost měla za následek zmaření účelu této Dohody.	11.13. The invalidity of any provision of this Agreement shall not affect the validity of the entire Agreement unless such invalidity would defeat the purpose of this Agreement.
11.14. V případě jakéhokoli rozporu nebo	11.14. In the event of any conflict or

nesrovnalosti mezi verzí Dohody v českém jazyce a verzí Dohody v anglickém jazyce, má přednost Dohoda verze v českém jazyce.	discrepancy between the Czech language version of the Agreement and the English language version of the Agreement, the Czech language version of the Agreement shall prevail.
11.15. Dohoda obsahuje následující přílohy, které jsou její nedílnou součástí:	11.15. The Agreement contains the following Annexes, which form an integral part thereof:
Příloha č. 1: Technická specifikace	Annex No. 1: Technical Specifications
Příloha č. 2: Ceník	Annex No. 2: Price List
Příloha č. 3: Seznam funkcí kontaktních osob (<i>Doplň Proávající</i>)	Annex No. 3: List of Contact Person Functions (<i>To be completed by Seller</i>)
Příloha č. 4: Všeobecné nákupní podmínky Kupujícího	Annex No. 4: Buyer's General Purchase Terms and Conditions
11.16. Strany prohlašují, že obsahu této Dohody rozumí, souhlasí s ním, vyjadřuje jejich pravou a svobodně projevenou vůli prostou omylu a že tuto Dohodu neuzavírají v tísní za nápadně nevýhodných podmínek.	11.16. The Parties declare that they understand and agree to the contents of this Agreement, that it expresses their true and freely expressed will free from mistake and that they do not enter into this Agreement under duress and on conditions that are manifestly unfavourable.

V Praze dne / In Prague on _____

Pražské služby, a.s.



V Praze dne / In Prague on 13.11.2025__

Kurita Polska Sp. Zo. o



Příloha č. 1 – Technická specifikace	Annex 1 – Technical Specifications
Popis požadavků na chemické přípravky a specifikace:	Description of chemical requirements and specifications:
Parovodní okruh: Ošetření pouze jedním přípravkem na bázi směsi filmotvorného aminu, alkalizujících aminů a polymeru. Tento přípravek musí zajistit tvorbu ochranného filmu a úpravu pH do optimálního rozmezí, přičemž nesmí zvýšit katexovanou odplyněnou vodivost na přehřátých parách nad hodnotu 0,3 $\mu\text{S}/\text{cm}$.	Steam circuit: Treatment with only one product based on a mixture of film-forming amine, alkalising amines and polymer. This preparation must ensure the formation of a protective film and adjust the pH to the optimum range, while not increasing the catechised degassed conductivity on superheated vapours above 0.3 $\mu\text{S}/\text{cm}$.
Chladicí okruh: Ošetření kapalným přípravkem na bázi směsi fosfonových kyselin, polycarboxylových kyselin a inhibitoru mědi. Tento přípravek musí chránit proti korozi oceli a slitin mědi, a rovněž zabránit tvorbě pevných úsad.	Cooling circuit: Treatment with a liquid preparation based on a mixture of phosphonic acids, polycarboxylic acids and a copper inhibitor. This preparation must protect against corrosion of steel and copper alloys, and also prevent the formation of solid deposits.
Biocidní (oxidační) tabletový přípravek na bázi bromo-chlorohydatoinu, nebo alternativně in-situ přípravek na bázi oxidu chloričitého.	Biocidal (oxidizing) tablet preparation based on bromochlorohydatoin, or alternatively an in-situ preparation based on chlorine dioxide.
Předúprava napájecí vody pro demineralizační linku: Zajištění pomocí silně kationického polymeru a polyaminu. Z limitů preferujeme dodržet po aplikaci chemického přípravku obsah celk. železa za pískovými filtry do 150 $\mu\text{g}/\text{l}$ a zákal za pískovými filtry max. 1 FNU tj. obsah železa a zákal před vstupem na demineralizační linku.	Preparation of feed water for demineralization line: Securing with a highly cationic polymer and polyamine. We prefer to keep the total iron content after the application of the chemical product behind the sand filters to 150 $\mu\text{g}/\text{l}$ and the turbidity behind the sand filters to max. 1 FNU i.e. iron content and turbidity before entering the demineralization line.

Annex No. 2 Price List

Annex No. 2 Price List

Poř. číslo			Položka	Jednotka	cena/jednotka v Kč bez DPH
1.	Chemické přípravky dle čl. 2.3. smlouvy	Ošetření parovodního okruhu	Přípravek proti korozi, tvrdosti, optimalizaci pH	kg	213,75
		Ošetření chladicího okruhu	Přípravek proti korozi a inkrustům	kg	148,75
			Přípravek proti bakteriím, tvorbě řas atd., biocid - pevný	kg	602,75
			Přípravek proti bakteriím, tvorbě řas atd., biocid - kapalný	kg	230,88
		Předúprava vody pro demilinku	Přípravek na koagulaci	kg	181,84
2.	Činnosti dle čl. 2.4. písm. a) a b) smlouvy			měsíc	cena/jednotka v Kč bez DPH (měsíční paušál)
1					

No.			Item	Unit	Total price in CZK without VAT
1.	Chemical agents (Article 2.3 of the contract)	Treatment of the steam circuit	Anti-corrosion, hardness and pH optimization agent	kg	213,75
		Cooling circuit treatment	Anti-corrosion and anti-incrustation agent	kg	148,75
			Product against bacteria, algae growth, etc., biocide – solid	kg	602,75
			Product against bacteria, algae growth, etc., biocide – liquid	kg	230,88
		Water pretreatment for demi-station	Coagulation agent	kg	181,84
2.	Activities pursuant to Article 2.4 (a) and (b) of the Agreement			měsíc	price/unit in CZK without VAT (monthly flat rate)
					1

Příloha č. 4 Všeobecné nákupní podmínky Kupujícího (samostatná příloha)	Annex No. 4 Buyer's General Purchase Terms and Conditions (separate annex)

VŠEOBECNÉ NÁKUPNÍ PODMÍNKY SPOLEČNOSTI PRAŽSKÉ SLUŽBY, A.S.

1. DEFINICE POJMŮ

Není-li stanoveno jinak, mají pojmy s velkým počátečním písmenem obsažené v těchto VNP následující význam:

„**Cena**“ znamená cenu, kterou Dodavatel fakturuje PS za poskytování Plnění dle Smlouvy.

„**Faktura**“ znamená daňový doklad vystavovaný ze strany Dodavatele PS vždy po uplynutí příslušného kalendářního měsíce nebo jiného období, v němž bylo Plnění poskytováno, nebo ihned po poskytnutí Plnění. Faktura bude mít veškeré náležitosti daňového dokladu v souladu s platnými právními předpisy, zejména se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.

„**Dodavatel**“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, která na základě Smlouvy poskytuje PS Plnění.

„**INCOTERMS 2010**“ znamená soubor mezinárodních pravidel pro výklad nejvíce běžně používaných obchodních (dodacích) doložek v zahraničním obchodě vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži.

„**Internetové stránky PS**“ znamená internetové stránky PS dostupné na webové adrese www.psas.cz.

„**Místo Plnění**“ znamená místo určené ve Smlouvě, na kterém Dodavatel poskytuje Plnění; je-li takových míst určeno více, považuje se každé takové místo za Místo Plnění.

„**Občanský zákoník**“ znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

„**Pracovní den**“ znamená kterýkoli den v týdnu od pondělí do pátku, vyjma dnů pracovního klidu dle zákona č. 245/2000 Sb., o státních svátcích, ve znění pozdějších předpisů.

„**PS**“ znamená obchodní společnost Pražské služby, a.s., se sídlem Praha 9, Pod Šancemi 444/1, PSČ 190 00, IČO: 601 94 120, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 2432.

„**Plnění**“ znamená jakékoli poskytování služeb, odevzdání zboží, tj. věci včetně jejich součástí, provedení díla spočívající ve zhotovení věci, její montáži, údržbě, opravě či úpravě, nebo provedení činnosti směřující k jinému výsledku či jiné plnění, které Dodavatel poskytuje PS na základě Smlouvy.

„**Smlouva**“ znamená jakoukoli smlouvu či jiné ujednání uzavřené mezi Smluvními stranami, jejímž předmětem je poskytování Plnění Dodavatelem PS. Pokud není v těchto VNP uvedeno jinak, pojem Smlouva zahrnuje i objednávku. Objedávka je dokument, kterým PS požadují Plnění od Dodavatele, nebo rozšíření Smlouvou sjednaného rozsahu Plnění poskytovaného Dodavatelem. Není-li uvedeno jinak, akceptací objednávky ze strany Dodavatele se objednávka stává součástí Smlouvy a v objednávce vyžádané plnění se stává součástí Plnění. Podmínky smluvních vztahů dle těchto VNP pro případ uzavření Smlouvy jsou aplikovatelné i na smluvní vztahy vznikající na základě objednávky, není-li dále uvedeno jinak.

„**Smluvní strana**“ znamená jednotlivě PS nebo Dodavatele a „**Smluvní strany**“ znamená společně PS a Dodavatele.

„**Poddodavatel**“ znamená třetí osobu, která Dodavateli pro realizaci Smlouvy dodá či poskytne Plnění nebo jeho část.

„**Vadné plnění**“ znamená porušení Smlouvy či VNP ze strany Dodavatele, a to zejména nesprávný postup či nečinnost při plnění Smlouvy, neposkytnutí Plnění řádně a/nebo včas, použití nezpůsobilého vybavení, výsledek provedené činnosti neodpovídající Smlouvě atd.

„**Věci**“ znamená veškeré věci, pomůcky, materiál či nástroje potřebné pro poskytování Plnění.

- b) společně s Plněním jsou dodány úplné a bezvadné doklady, které se k němu vztahují,
 - c) Plnění je ze strany PS po podrobné prohlídce převzato, nevyhradí-li si PS, že Plnění bude převzato bez podrobné prohlídky. Předání a převzetí bude Smluvními stranami písemně potvrzeno, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení potvrzení o převzetí,
 - d) Plnění je dodáno PS bez vad, nebo Plnění je dodáno se zjevnými vadami s tím, že PS tyto vady vyhradí, uvedou je do potvrzení o převzetí a výslovně prohlásí, že přes tyto vady uvedené Plnění přebírají. V takovémto případě jsou PS povinny do potvrzení o převzetí zjištěnou zjevnou vadu náležitě specifikovat, a to označením vady nebo popsáním, jak se vada projevuje.
- 3.3 Dodavatel je oprávněn poskytnout částečné nebo předčasné Plnění pouze s předchozím písemným souhlasem PS, přičemž všechny právní důsledky, a to zejména záruční doba, přechod nebezpečí a platební podmínky, se v každém případě řídí dobou Plnění stanovenou ve Smlouvě. Dílčí dodávky Plnění jsou možné pouze, pokud je tak dohodnuto ve Smlouvě nebo s tím souhlasí PS.
- 3.4 Dodavatel se zavazuje dodat zboží či dílo představující Plnění znatelně označené číslem Smlouvy, spolu s veškerými dalšími doklady náležejícími ke zboží, jako jsou např. veškeré doklady upravující technické podmínky instalace, provozu a údržby Plnění ve formě zboží či díla, prohlášení o shodě, atesty, návod na použití, bezpečnostní listy, jakož i další doklady, které jsou nutné k užívání či k dalšímu nakládání se zbožím či dílem, včetně upozornění, pokud Plnění vyžaduje zvláštní zacházení, montáž, údržbu apod. a/nebo doklady, které jsou vyžadovány obecně závaznými právními či technickými předpisy, případně další dokumenty požadované PS. Veškeré doklady musí být Dodavatelem dodány v originále, v písemné formě, čitelné a na požádání PS i v elektronické podobě. V případě, že doklady nejsou v českém jazyce, je Dodavatel povinen zajistit jejich překlad a předat PS vždy alespoň jedno vyhotovení dokladů v českém jazyce. Dodavatel je dále povinen poskytnout PS na jejich žádost veškerou pomoc a součinnost při obstarávání dokladů nebo odpovídajících elektronických zpráv vystavených nebo vydaných v České republice a/nebo v zemi původu, které PS mohou požadovat pro vývoz a/nebo dovoz zboží a v případě potřeby pro průvoz zboží po území třetího státu. V případě, že v důsledku prodlžení Dodavatele s předáním řádných a kompletních dokladů vzniknou PS jakékoli dodatečné náklady (jako celní, skladovací či jiné poplatky), je povinen tyto náklady uhradit Dodavatel.
- 3.5 Dodavatel se zavazuje spolupracovat s PS a poskytovat jim veškerou nutnou součinnost potřebnou pro řádné poskytování Plnění.
- 3.6 Dodavatel se zavazuje neprovádět změny v rozsahu a kvalitě Plnění bez souhlasu PS. PS jsou oprávněny neudělit souhlas se změnou v rozsahu a kvalitě Plnění, zejména pokud by taková změna byla v rozporu s ustanoveními ZZVZ.
- 3.7 Dodavatel je povinen PS včas upozornit na všechny okolnosti a potenciálně nebezpečné činnosti, které by při poskytování Plnění mohly vést k ohrožení života či zdraví osob, k ohrožení zařízení nebo provozu PS či ke vzniku škody na straně PS.
- 3.8 Dodavatel je povinen včas informovat PS o okolnostech, které mu nebo Poddodavateli z provozních nebo jiných důvodů dočasně brání v poskytnutí Plnění. Nelze-li tyto důvody klást k tíži PS, nemá Dodavatel právo na náhradu škody. Smluvní strany se v takovém případě zavazují jednat o náhradním řešení vzniklé situace.
- 3.9 Dodavatel se zavazuje při poskytování Plnění dodržovat veškeré obecně závazné předpisy vztahující se k poskytování Plnění, všechny bezpečnostní, hygienické, ekologické a protipožární předpisy a příslušná ustanovení technických norem.

- 3.17 Dodavatel odpovídá v plné výši za veškerou škodu způsobenou PS, zákazníkům PS či jiným osobám v souvislosti s porušením svých povinností ze Smlouvy. Dodavatel je povinen uhradit PS škodu, zejména veškeré částky, které PS v souvislosti s porušením povinností Dodavatele ze Smlouvy vynaloží, náklady řízení PS vedených v souvislosti s porušením povinností ze Smlouvy, jakož i všechny náklady vzniklé v souvislosti s Vadným Plněním. Dodavatel se zavazuje uhradit PS škodu v plném rozsahu, a to do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne doručení písemné výzvy PS.
- 3.18 Dodavatel neodpovídá PS za škodu zapříčiněnou výhradně Vyšší mocí. V případě výskytu Vyšší moci se prodlužují lhůty k plnění smluvních závazků o dobu, po kterou budou skutečnosti představující Vyšší moc trvat. O výskytu a zániku skutečností představujících Vyšší moc je Dodavatel povinen PS bez zbytečného odkladu informovat. Dodavatel je povinen PS písemně informovat bez zbytečného prodlení i o výskytu a zániku události Vyšší moci u jeho Poddodavatele. Odpovědnost dle Smlouvy však nevylučuje překážka, která vznikla v době, kdy povinná Smluvní strana byla již v prodlení s plněním své povinnosti, překážka, která vznikla v důsledku hospodářských poměrů povinné Smluvní strany, nebo překážka, kterou byla povinná Smluvní strana povinna překonat. Pokud trvání zásahu či okolnosti Vyšší moci nepřesáhne tři měsíce, termín pro dané Plnění bude prodloužen o dobu trvání takového zásahu. V případě, že stav Vyšší moci bude trvat déle než tři měsíce, má druhá Smluvní strana právo odstoupit od Smlouvy.
- 3.19 Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu PS jednostranně započít jakoukoli svou pohledávku vůči PS proti jakékoli pohledávce PS vůči Dodavateli.
- 3.20 Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu PS postoupit, zastavit či zatížit jakýmkoli jiným právem třetí osoby jakákoli svá práva, pohledávky či závazky vůči PS vyplývající ze Smlouvy.

4. OBECNÁ PRÁVA A POVINNOSTI PS

- 4.1 PS se zavazují za řádně a včas poskytnuté Plnění zaplatit stanovenou Cenu, a to způsobem a za podmínek stanovených Smlouvou a VNP.
- 4.2 PS jsou oprávněny kontrolovat poskytování Plnění kdykoli v průběhu platnosti a účinnosti Smlouvy.
- 4.3 PS jsou oprávněny předkládat Dodavateli objednávky, reklamace či jakékoliv jiné návrhy.
- 4.4 PS se zavazují umožnit zaměstnancům Dodavatele zajišťujícím poskytování Plnění vstup do Místa Plnění, pokud se Místo Plnění nachází u PS.
- 4.5 PS neodpovídají Dodavateli za škodu zapříčiněnou Vyšší mocí. O výskytu skutečností představujících Vyšší moc jsou PS povinny Dodavatele bez zbytečného odkladu informovat.
- 4.6 PS dále neodpovídají Dodavateli za škodu způsobenou:
- a) událostmi pod kontrolou Dodavatele nebo událostmi, za něž je odpovědný Dodavatel;
 - b) porušením povinností Dodavatele ze Smlouvy a/nebo VNP nebo prodlením Dodavatele s plněním jeho povinností ze Smlouvy;
 - c) protiprávním úkonem Dodavatele;
 - d) porušením povinnosti PS, byla-li povinnost porušena v důsledku jednání Dodavatele nebo nedostatečné součinnosti Dodavatele, k níž byl Dodavatel povinen;
 - e) Dodavateli v důsledku jeho vlastního rozhodnutí obchodní i neobchodní povahy;

7. DOPRAVA

- 7.1 Není-li mezi Smluvními stranami dohodnuto jinak a dovoluje-li to povaha Plnění, dodá Dodavatel zboží či dílo představující Plnění na svůj náklad a nebezpečí na Místo Plnění, přičemž v případě přepravy hradí dopravné plně Dodavatel. Není-li Smluvními stranami dohodnuto jinak, místo dodání Plnění se řídí dodací podmínkou DDP podle pravidel INCOTERMS 2010.

8. CENA

- 8.1 Cena bude stanovena ve Smlouvě a v případě Dodavatele vybraného na základě Výběrového řízení bude stanovena v souladu s nabídkou podanou Dodavatelem v rámci tohoto Výběrového řízení. K Ceně bude připočítána daň z přidané hodnoty v zákonné výši platné ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 8.2 Pokud není ve Smlouvě stanoveno jinak, Cena zahrnuje veškeré náklady spojené s Plněním, včetně nákladů na balení, přepravu, pojištění DDP dle INCOTERMS 2010, nákladů spojených s obstaráním dokladů k Plnění, etiketování, cla, daní, skladného apod. Žádné dodatečné poplatky či náklady jakéhokoliv druhu, pokud tyto nejsou výslovně uvedeny ve Smlouvě mimo rozsah Ceny, nebudou PS akceptovány a uhrazeny. Pokud Cena ve Smlouvě není stanovena jako pevná, nebo je stanovena v návaznosti na nákladech vzniklých Dodavateli při poskytování Plnění, vyhrazují si PS právo požadovat odpovídající dokumenty a evidenci, prokazující oprávněnost nákladů a požadované Ceny.
- 8.3 Každá změna Ceny (a to i předpokládané Ceny, tj. pokud k danému okamžiku není známá přesná Cena) musí být předem písemně odsouhlasena PS, a to před započítáním poskytování Plnění, kterého by se změna Ceny měla týkat. V případě, že Dodavatel oznámí PS včas návrh změny Ceny a bude pokračovat v realizaci Plnění bez předchozího souhlasu PS o změně Ceny, nejsou PS povinny tuto změněnou Cenu Dodavateli zaplatit. PS si vyhrazují právo neakceptovat změny navržené Dodavatelem. Dodavatel současně prohlašuje, že Ceny za Plnění poskytované PS podle Smlouvy nejsou méně příznivé než ceny, za něž v době poskytování Plnění Dodavatel nabízí stejné nebo podobné Plnění ostatním zákazníkům.
- 8.4 V případě, že smluvní vztah podléhá režimu dle ZZVZ, je změna ceny možná pouze za splnění podmínek upravených ZZVZ a musí být provedena způsobem v ZZVZ upraveným.
- 8.5 Dodavatel na sebe v souladu s ustanovením § 1765 odst. 2 a § 2620 odst. 2 Občanského zákoníku přebírá nebezpečí změny okolností.

9. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 9.1 Dodavatel je oprávněn vystavit Fakturu nejdříve dnem převzetí Plnění ze strany PS, není-li ve Smlouvě uvedeno jinak. V případě dílčího Plnění je Dodavatel oprávněn vystavit Fakturu nejdříve dnem převzetí dílčího Plnění ze strany PS, není-li ve Smlouvě stanoveno jinak.
- 9.2 Platby za Plnění mohou být jednorázové nebo periodické.
- 9.3 V případě periodických plateb, není-li stanoveno jinak, bude Cena PS hrazena měsíčně, a to na základě Faktury, přičemž datem zdanitelného plnění Faktury je vždy poslední kalendářní den příslušného kalendářního měsíce.
- 9.4 V případě jednorázové platby, není-li stanoveno jinak, bude Cena PS hrazena (i) okamžitě po poskytnutí Plnění na základě Faktury nebo pokladního dokladu předaného PS bezprostředně po poskytnutí Plnění, nebo (ii) na základě Faktury, která bude PS

uvedené Vadné plnění Dodavateli.

Obdobné přerušení splatnosti se aplikuje i v případě zjištění vady u Plnění poskytovaného jednorázově, tedy nikoli formou dílčích dodávek Plnění.

- 9.12 Není-li stanoveno jinak, jsou PS povinny hradit veškeré částky na základě Faktur bezhotovostně v českých korunách na účet Dodavatele uvedený ve Smlouvě.

10. SANKCE

- 10.1 Pokud Dodavatel nesplní svoji povinnost včas nebo řádně dodat Plnění PS a není-li ve Smlouvě upravena jiná výše smluvní pokuty, vzniká PS vůči Dodavateli nárok na zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,5 % z Ceny Plnění, s jehož řádným dodáním je Dodavatel v prodlení, za každý započatý den prodlení. V případě, že celková částka smluvní pokuty dle tohoto odstavce přesáhne 15 % z celkové Ceny Plnění, považuje se Smlouva za nesplněnou a PS jsou oprávněny od Smlouvy odstoupit. Povinnost Dodavatele zaplatit smluvní pokutu se vztahuje i na případy, kdy prodlení Dodavatele vzniklo v důsledku prodlení Poddodavatele Dodavatele. Pro vyloučení pochybností se stanoví, že porušení povinností dle tohoto odstavce je podstatným porušením Smlouvy a VNP.
- 10.2 Za každé jednotlivé porušení povinností týkající se ochrany Důvěrných informací a osobních údajů podle čl. 13 těchto VNP jsou PS oprávněny požadovat od Dodavatele zaplacení smluvní pokuty ve výši 50.000,- Kč.
- 10.3 Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti (14) kalendářních dnů od doručení vyúčtování smluvní pokuty Dodavateli. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody v plné výši.
- 10.4 V případě prodlení PS s úhradou řádně vystavených a doručených faktur, jsou PS povinny uhradit Dodavateli úrok z prodlení dle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob.

11. PRÁVA Z VADNÉHO PLNĚNÍ A ZÁRUKA ZA JAKOST

- 11.1 Dodavatel je povinen poskytovat Plnění řádně a včas, tj. zejména dodat zboží či provést dílo v jakosti a provedení uvedených ve Smlouvě. V případě, že jakost, provedení či jiné specifické vlastnosti ve Smlouvě uvedeny nejsou, je Dodavatel povinen poskytnout Plnění v takové jakosti a provedení, které plně vyhovuje účelu, k němuž je Plnění dodáno či poskytováno, není-li takový účel sjednán k účelu, ke kterému se Plnění zpravidla používá s tím, že Plnění musí mít vlastnosti obvyklé u příslušného druhu zboží či díla. Plnění dále musí odpovídat a být v souladu se všemi technickými požadavky a technickými a bezpečnostními normami pro daný druh Plnění (přičemž Smluvní strany souhlasí a potvrzují, že pro účely Smlouvy a těchto VNP se doporučující technické normy považují za závazné), a pokud je prováděno na základě vzorků, návrhů či výkresů, musí zcela odpovídat těmto vzorkům, návrhům či výkresům. Dodavatel je povinen dodat Plnění v množství, resp. rozsahu uvedeném ve Smlouvě, V případě, že je Plnění představováno dodáním zboží nebo zhotovením věci, musí být takové zboží (resp. věci) nové, nepoužité, nepoškozené a zhotovené z kvalitního materiálu, musí být schopno podávat trvale standardní výkon v souladu s vlastnostmi a kvalitou stanovenými ve Smlouvě a plně vyhovovat účelu, pro který je dodáváno,

- 11.7 PS mohou reklamaci podat písemně, a to buď prostřednictvím provozovatele poštovních služeb, kurýrní službou, e-mailem nebo osobně či telefonicky kontaktní osobě Dodavatele.
- 11.8 Dodavatel je povinen reklamaci PS vyřídit bez zbytečného odkladu v nejkratší možné lhůtě. Nejzazší lhůta pro vyřízení reklamace PS včetně odstranění vad Plnění činí třicet (30) kalendářních dnů ode dne doručení oznámení o reklamaci Dodavateli; tím není dotčena povinnost Dodavatele dle následujícího odstavce.
- 11.9 Dodavatel je povinen a souhlasí s tím, že ve lhůtě dle Smlouvy, jinak ve lhůtě 24 hodin od doručení oznámení o reklamaci dle pokynů PS:
- a) dostaví se do Místa Plnění nebo místa určeného PS za účelem kontroly Plnění a bližšího zjištění vad oznámených mu PS v oznámení o reklamaci a v této lhůtě oznámí PS jeho návrh konkrétního postupu, jakým budou vady Plnění odstraněny; nebo
 - b) oznámí PS návrh Dodavatele na konkrétní postup, jakým budou vady Plnění s maximálním úsilím, péčí a s přihlédnutím k technologickým lhůtám odstraněny, včetně plánovaných termínů realizace stanovených opatření k nápravě;
- a to vše na náklady Dodavatele.
- 11.10 Volba práva z Vadného Plnění, jakož i volba způsobu, kterým mají být zjištěné vady odstraněny, náleží výhradně PS, přičemž PS nejsou vázány návrhy Dodavatele. PS jsou povinny ve lhůtě do sedmi (7) Pracovních dní po oznámení Dodavatele dle odstavce 11.9 těchto VNP písemně oznámit Dodavateli, že:
- a) souhlasí se způsobem odstranění vad Plnění navrhovaným Dodavatelem a stanovením lhůty pro odstranění nebo PS stanoví lhůtu jinou; nebo
 - b) nesouhlasí se způsobem navrhovaným Dodavatelem a samy stanoví způsob i lhůtu pro odstranění vad Plnění; nebo
 - c) uplatňují jiné právo z Vadného Plnění dle těchto VNP než odstranění vady Plnění.
- V případě, že se Dodavatel dostane s povinností učinit oznámení dle odstavce 11.9 do prodlení, jsou PS oprávněny, pokud tak již neučinily v oznámení o reklamaci, zvolit právo z Vadného Plnění a/nebo způsob odstranění vady. Způsob odstranění vad/y a lhůta k jejich odstranění stanovené PS dle tohoto odstavce ustanovení písm. a), b), jakož i volba práva z Vadného Plnění dle písm. c) jsou pro Dodavatele závazné.
- 11.11 PS jsou bez ohledu na charakter vady a závažnost porušení Smlouvy výskytem vady vždy oprávněny:
- a) požadovat odstranění vad dodáním náhradního Plnění za Plnění vadné, dodáním chybějícího Plnění a požadovat odstranění právních vad,
 - b) požadovat odstranění vad opravou Plnění, jestliže vady jsou opravitelné,
 - c) požadovat přiměřenou slevu z Ceny,
 - d) odstoupit od Smlouvy,
- přičemž volba mezi těmito nároky náleží výhradně PS.
- 11.12 Pokud se dodatečně ukáže, že vady Plnění jsou neopravitelné nebo že s opravou jsou spojeny nepřiměřené náklady, mohou PS požadovat dodání náhradního Plnění, pokud toto své rozhodnutí oznámí Dodavateli bez zbytečného odkladu poté, co jim uvedenou skutečnost Dodavatel sdělil.

13. DŮVĚRNÉ INFORMACE, OSOBNÍ ÚDAJE, REKLAMA

- 13.1 Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o Důvěrných informacích druhé Smluvní strany, a to i po ukončení smluvního vztahu. Za Důvěrné informace se považují zejména informace (i) o bezpečnostních systémech a vstupních zařízeních do objektů PS a (ii) údaje tvořící obchodní tajemství Smluvních stran. Toto ustanovení se nevztahuje na situace, kdy Dodavatel poskytuje Důvěrné informace třetím osobám, které používá k poskytování Plnění či jeho části dle odstavce 3.13 VPN.
- 13.2 Smluvní strany se zavazují, že Důvěrné informace nesdělí ani nezpřístupní třetím osobám a nevyužijí je pro sebe nebo pro třetí osobu. Smluvní strany zachovají Důvěrné informace v tajnosti a sdělí je výlučně těm svým zaměstnancům nebo poddodavatelům, kteří jsou pověřeni plněním Smlouvy a za tímto účelem jsou oprávněni se s těmito informacemi v nezbytném rozsahu seznámit. Smluvní strany se zavazují zabezpečit, aby i tyto osoby považovaly uvedené informace za důvěrné a zachovávaly o nich mlčenlivost.
- 13.3 Zákaz zpřístupnění Důvěrných informací se nevztahuje na informace, které:
- a) mohou být zveřejněny bez porušení Smlouvy;
 - b) byly písemným souhlasem obou Smluvních stran zproštěny příslušných omezení;
 - c) jsou veřejně známé nebo byly zveřejněny jinak, než následkem porušení povinnosti jedné ze Smluvních stran;
 - d) příjemce je zná dříve, než je sdělí druhá Smluvní strana;
 - e) jsou vyžádány soudem, státním zastupitelstvím nebo příslušným správním orgánem či na základě právního předpisu;
 - f) Smluvní strana je sdělí osobě vázané zákonnou povinností mlčenlivosti (např. advokátovi nebo daňovému poradci) za účelem uplatňování svých práv.
- 13.4 Povinnost mlčenlivosti trvá bez ohledu na ukončení účinnosti Smlouvy, a to až do doby, kdy se Důvěrné informace stanou obecně známými za předpokladu, že se tak nestane porušením povinnosti mlčenlivosti Smluvní strany.
- 13.5 Za Důvěrné informace nejsou rovněž považovány informace, které má PS povinnost uveřejnit v souladu s právními předpisy, zejména v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, ZZVZ a/nebo zpřístupnit v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů. Dodavatel tedy bere na vědomí a souhlasí s tím, že Smlouva, včetně jejích dodatků a příloh může podléhat povinnosti jejího uveřejnění a/nebo zpřístupnění v souladu s právními předpisy.
- 13.6 PS jako správce zpracovávají osobní údaje Dodavatele, je-li Dodavatelem fyzická osoba, a obě Smluvní strany jako správci zpracovávají osobní údaje kontaktních osob poskytnuté ve Smlouvě, popřípadě osobní údaje dalších osob, které jsou poskytnuty v rámci Smlouvy, pouze a výhradně pro účely související s plněním Smlouvy, a to po dobu trvání takové Smlouvy, resp. pro účely vyplývající z právních předpisů po dobu delší, která je těmito právními předpisy odůvodněna. Dodavatel je povinen informovat obdobně fyzické osoby, jejichž osobní údaje pro účely související s plněním Smlouvy PS předává. V této souvislosti jsou PS oprávněny vést databázi, která obsahuje veškeré identifikační údaje Dodavatele, které jsou nutné k řádnému plnění Smlouvy. PS chrání tyto údaje v maximální možné míře, a zavazují se s nimi nakládat pouze za účelem plnění Smlouvy a v souladu s platnými právními předpisy. Těmito identifikačními údaji se rozumí zejména titul, jméno, příjmení, adresa, telefonní čísla a e-mail, obchodní firma, název, sídlo, místo podnikání, identifikační číslo.
- 13.7 Dodavatel nepředává PS v rámci poskytnutí Plnění kromě případu uvedeného v odst.

či jakkoli jinak zajištěná práva užívání licencí shodného výrobce či autora, včetně případné dodatečné odměny;

- c) v územním rozsahu zahrnujícím celé území České republiky;
- d) bez povinnosti licenci využít;
- e) s možností měnit, dokončit Předmět ochrany, či jej zařadit do díla souborného nebo hromadného.

Dodavatel se současně zavazuje provést potřebné registrace licence tak, aby byla platná a vymahatelná.

14.4 Aniž by tím bylo dotčeno ustanovení odstavce 14.3, je Dodavatel povinen na výzvu PS poskytnout PS veškerou součinnost, informace a dokumenty k tomu, aby PS mohly provést svým jménem registraci ochranné známky, patentu, průmyslového vzoru anebo užitného vzoru (dle relevance) v souladu s právními předpisy. Tato povinnost Dodavatele se vztahuje pouze na případy, kdy ochranná známka, patent, průmyslový vzor anebo užitný vzor (dle relevance) již nebyl registrován jménem Dodavatele před uzavřením Smlouvy.

14.5 K předmětům chráněným Autorským zákonem požadují PS zajištění minimálně takové formy licencí, které budou:

- a) uděleny na dobu trvání majetkových práv;
- b) nevýhradní a postupitelné na třetí strany bez dalších nákladů, které by musely PS nebo třetí strany vynaložit nad rámec Ceny uvedené ve Smlouvě, a to i v případě, že PS nebo třetí strany mají již smluvně či jakkoli jinak zajištěná práva užívání licencí shodného výrobce či autora;
- c) uděleny v územním rozsahu zahrnujícím celé území České republiky;
- d) bez povinnosti licenci využít;
- e) s možností měnit, dokončit Předmět ochrany, či jej zařadit do díla souborného nebo hromadného.

14.6 Pro vyloučení všech pochybností se stanoví výslovně, že odměna a náhrada nákladů za činnosti a plnění Dodavatele dle tohoto článku VNP je zahrnuta v Ceně.

15. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY

15.1 Není-li ve Smlouvě stanoveno jinak, sjednává se Smlouva na dobu neurčitou.

15.2 Smlouva, ať už sjednaná na dobu určitou či neurčitou, může být předčasně ukončena pouze na základě dohody obou Smluvních stran, písemnou výpovědí jedné ze Smluvních stran nebo odstoupením jedné ze Smluvních stran v souladu se Smlouvou a VNP.

15.3 Jestliže je předmětem Smlouvy závazek k nepřetržité nebo opakované činnosti, mohou obě Smluvní strany vypovědět Smlouvu i bez uvedení důvodu. V případě Smlouvy na dobu neurčitou jsou Smlouvu oprávněny vypovědět obě Smluvní strany; u výpovědi Dodavatele činí délka výpovědní lhůty šest (6) měsíců a v případě výpovědi ze strany PS činí výpovědní lhůta jeden (1) měsíc. V případě smlouvy na dobu určitou jsou Smlouvu oprávněny vypovědět jen PS, výpovědní lhůta v takovém případě činí jeden (1) měsíc. Výpovědní doba počíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé Smluvní straně.

Dodavatel se zavazuje zajistit, že v souladu s tímto odstavcem budou postupovat i Poddodavatelé s tím, že v případě odstoupení od Smlouvy je Dodavatel povinen zajistit na žádost PS postoupení práv a povinností ze smluv se Poddodavateli z Dodavatele na PS.

15.11 V případě, že PS odstoupí od Smlouvy dle odstavce 15.5 písm. e) tohoto článku, a nedohodnou-li se Smluvní strany jinak, pak:

- a) Objednatel převezme Plnění, které bylo Dodavatelem do okamžiku účinnosti odstoupení řádně vykonáno nebo rozpracováno, a zaplatí za převzaté Plnění část Ceny odpovídající hodnotě Plnění; pokud PS zaplatily Dodavateli před odstoupením od Smlouvy částku převyšující tuto hodnotu převzatého Plnění, mají PS nárok na vypořádání a vrácení částky přesahující hodnotu převzatého Plnění ze strany Dodavatele;
- b) ohledně Plnění, nebo jeho části, které není poskytnuté, vyrobené nebo rozpracované (není ani objednan materiál), nemá Dodavatel nárok na úhradu jakýchkoli nákladů souvisejících s Plněním či jeho neposkytnutím nebo úhradu jakékoli části Ceny. V tomto případě má Dodavatel pouze nárok na náhradu prokázaných, doložených a účelně vynaložených nákladů souvisejících s ukončením Smlouvy, které však nepřesáhnou 0,3 % z Ceny nedodaného Plnění. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že PS nejsou v tomto případě povinny hradit Dodavateli náhradu marže nebo ušlý zisk.

Ustanovení tohoto odstavce je aplikovatelné pouze pro případ odstoupení od Smlouvy dle odstavce 15.5 písm. e) tohoto článku s tím, že pro případ odstoupení z jiných důvodů se použije způsob vypořádání dle předchozího odstavce 15.10 těchto VNP. Povinnost Dodavatele zajistit na žádost PS postoupení práv a povinností ze smluv se Poddodavateli z Dodavatele na PS se uplatní i v případě odstoupení dle odstavce 15.5 písm. e) těchto VPN.

15.12 Pro vyloučení pochybností Smluvní strany potvrzují a souhlasí s vypořádáním pro případ odstoupení PS od Smlouvy dle těchto VNP a považují jej za úplné a konečné s tím, že Smluvní strany nepředvídají pro případ odstoupení PS od Smlouvy vznik žádných dalších nároků a škod souvisejících s uzavřením Smlouvy a následujícím odstoupením od ní.

15.13 V případě odstoupení od Smlouvy jsou Smluvní strany povinny se mezi sebou vypořádat způsobem a ve lhůtách stanovených PS. PS jsou povinny do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne účinnosti odstoupení od Smlouvy písemně sdělit Dodavateli, jakým způsobem budou vzájemné vztahy vypořádány. V písemné zprávě o vypořádání PS:

- a) vymezí vzájemné nároky vzniklé mezi Smluvními stranami odstoupením od Smlouvy a/nebo trvající vzájemné nároky vzniklé dle Smlouvy, zejména nároky na vrácení Plnění, nároky na vrácení jiného plnění poskytnutého dle Smlouvy, nároky na náhradní peněžité plnění, nároky na zaplacení smluvních pokut, nároky na náhradu škody, nároky vzniklé z práv z Vadného Plnění atd.;
- b) stanoví přiměřené lhůty pro splnění vzájemných povinností Smluvních stran ze vzájemného vypořádání.

Způsob vypořádání a lhůty stanovené PS jsou pro Smluvní strany závazné. Náklady vzniklé v souvislosti odstoupením od Smlouvy a případným vrácením poskytnutého plnění nese Dodavatel.

c) VNP.

Obchodní podmínky Dodavatele, které jsou v rozporu s těmito VNP nebo Smlouvou nebo se od těchto odchylují, jsou v tomto rozsahu neúčinné, ledaže s nimi PS písemně vyjádří svůj souhlas.

- 17.6 VNP mohou být přeloženy do jiného jazyka, v případě rozporu mezi českým a jiným zněním je však rozhodné jejich znění v českém jazyce.
- 17.7 V případě, že některé ustanovení VNP nebo Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým příslušným orgánem shledáno, zůstávají ostatní ustanovení VNP nebo Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo uzavřeno, nevyplývá, že je nelze oddělit od ostatního obsahu VNP nebo Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení VNP nebo Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a VNP nebo Smlouvě jako celku.
- 17.8 V právním styku Smluvních stran se nepřihlíží k obchodním zvyklostem zachovávaným obecně anebo v daném odvětví. Obchodní zvyklosti tak nemají v právním styku Smluvních stran přednost před ustanoveními Občanského zákoníku, jež nemají donucující účinky.
- 17.9 Smluvní strany se dohodly na dodržování nejvyšších etických principů a protikorupčního jednání ve vzájemném obchodním styku po dobu trvání účinnosti Smlouvy. Smluvní strany prohlašují, že se v souvislosti se Smlouvou nedopustily žádného korupčního jednání a že v souvislosti s plněním Smlouvy vynaloží náležitou péči a budou dodržovat všechny právní předpisy v oblasti předcházení korupce (vydané oprávněnými orgány v České republice a na území Evropské unie), které jsou pro Smluvní strany závazné; tyto právní předpisy budou dodržovat jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů Smluvních stran. Pro dosažení tohoto účelu budou Smluvní strany aktivně předcházet, bránit a zamezovat korupčnímu jednání, za nějž považují zejména nabízení, přísliby, poskytnutí, přijmutí nebo požadování neoprávněné výhody v jakékoliv hodnotě (ať už finanční či nefinanční), přímo i nepřímo, bez ohledu na geografické zasazení, které je v rozporu s relevantní legislativou, jako kompenzace nebo odměna pro osobu jednající nebo odchylující se od jednání ve vztahu k povinnostem dané osoby. Každá Smluvní strana navíc prohlašuje, že v souvislosti s plněním Smlouvy bude dodržovat všechny interní požadavky, které jsou pro Smluvní strany závazné, ohledně standardů etického jednání, předcházení korupci, odpovídající zákonům o vyúčtování transakcí, nákladů a výdajů, střetu zájmů, dávání a přijímání darů a anonymním oznamování a vysvětlování pochybení, jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů Smluvních stran. Smluvní strany jsou povinny okamžitě se vzájemně informovat o každém zjištěném případě porušení tohoto protikorupčního ustanovení či jakémkoliv zjištěném korupčním jednání.

17.10 Tyto VNP nabývají platnosti a účinnosti dnem 23.6.2022.